

Universidad Miguel Hernández
Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas
Grado en Periodismo

Trabajo final de grado
Curso académico 2018-2019



La redundancia en el lenguaje de medios

Redundancy in mass media

Tutor: José Luis Vicente Ferris

Alumno: Luis Pérez Alcázar



A mis padres por su apoyo incondicional.

A mi hermana.

A mis amigos.

*A mí tutor mostrarme los errores del
lenguaje que desconocemos.*

Resumen

El presente trabajo consiste en una investigación sobre el lenguaje empleado en los medios de comunicación, cuyas expresiones se trasladan a los hablantes de lengua castellana. Su objetivo es realizar un análisis riguroso sobre las expresiones que se emplean en medios de comunicación, sobre todo prensa, y que se consideran redundantes.

Se entiende que expresiones redundantes son aquellas que repiten algún significado en la propia oración; ya sea con un sinónimo o con el uso de una expresión en la que uno de sus elementos ya aporta el significado suficiente como para que se pueda eliminar parte de dicha oración. Además, también se considerarán redundantes aquellas oraciones que repitan simplemente un mismo término, ya sea un sustantivo, un verbo, una conjunción, una fórmula o expresión, etc. Dicho de otra manera, serán redundantes aquellas oraciones cuyo significado no cambie al eliminar uno o varios de sus elementos. Asimismo, este trabajo sugerirá correcciones para dichas oraciones, redactándolas de nuevo, evitando así las repeticiones innecesarias. Sin embargo, sí que serán admitidas aquellas repeticiones del significado que lo refuercen o que, a pesar de repetirlo, lo clarifiquen, ya que si uno de los elementos que repite el significado es eliminado, puede que la oración no sea comprensible para la mayoría de hablantes.

Al final, el propósito del trabajo es mostrar claramente las incorrecciones que se cometen en el lenguaje, y que son mucho más frecuentes de lo que puede parecer. De un modo que pretende ser muy ilustrativo, el trabajo mostrará ejemplos reales y, en cierta manera, cuestionará las expresiones redundantes que se utilizan con más frecuencia pero que son totalmente innecesarias, ya que no solo no aportan significado si no que además, en muchas ocasiones, generan confusión.

Abstract

The aim of this report is to present the results of a research on the Spanish language used in mass media, which expressions are adopted by Spanish speakers. This research carries out an analysis about expressions used in mass media, especially in written press, and considered redundant.

It will be considered as redundant those expressions which meanings are repeated in the same sentence; either with a synonym or using an expression where one of its elements has enough meaning, so that a part of that sentence is removed. Moreover, it will also be considered as redundant those sentences in which one term is repeated: a noun, a verb, a conjunction, an expression, etc. In other words, sentences will be redundant when their meanings would not change if one element was removed. Therefore, this project will suggest corrections for those sentences, editing them to avoid unnecessary repetitions. However, some meaning repetitions will be accepted if they are used to reinforce or make a clarification of the meaning; because if one term is removed, it might not be understood by most of the speakers.

In conclusion, the objective of this report is to clearly show the mistakes made in the Spanish language, which are more usual than what we could imagine. In a clear and illustrative way, the report will show real examples and will question the redundant expressions which are more frequently used but that are totally unnecessary as they do not only fail to add valuable meaning but also cause confusion.

Índice

1. Introducción.....	7
2. Objetivo.....	8
3. Método.....	9
4. Redundancias habituales y errores frecuentes.....	10
5. Nuevas incorporaciones.....	22
6. El pleonasma.....	27
7. La reiteración.....	35
8. Conclusión.....	38
9. Bibliografía y fuentes.....	40



Summary

1. Introduction	7
2. Objective	8
3. Method	9
4. Common redundancies and mistakes	10
5. New incorporation	22
6. Pleonasm	27
7. Reiteration	35
8. Conclusion	38
9. Bibliography and sources	40



1. Introducción

Actualmente se comenten muchas impropiedades en el uso de la lengua castellana, y no solo al hablar, que es cuando aparecen la mayoría de los errores, sino también en los medios de comunicación, que deberían ser un ejemplo del buen uso del lenguaje. Resulta curioso que en una época en la que los españoles deben aprender idiomas y los profesores de lenguas extranjeras corrijan -correctamente, eso sí- a sus alumnos el más mínimo detalle, cometamos errores muy graves en nuestra lengua materna. No se cuestiona con la misma dureza el mal uso de una preposición en inglés que en castellano, y se suele excusar con «*da igual, se entiende*» o bien, «*todo el mundo lo dice así*». Creo que esto es algo que, en general, sucede en todas las lenguas, se es más exigente con las que se aprende que con las propias por la creencia de que no cometemos errores en nuestro idioma, sin embargo sí que lo hacemos.

Mi interés por este trabajo viene por la cantidad de impropiedades que utilizamos en nuestro lenguaje, como decía anteriormente utilizamos mal preposiciones, procedo de una zona donde se dice muy a menudo «*en llegar*», y todo el mundo lo acepta. Podría hacer un trabajo sobre todas las impropiedades y usos erróneos del castellano, pero decidí centrarme en las redundancias.

Las redundancias son también impropiedades, muy aceptadas además. Resulta curioso que diga que mi trabajo va de expresiones como «*subir arriba*» o «*salir afuera*», expresiones muy frecuentes y aceptadas en el lenguaje hablado. Sin embargo, en los medios de comunicación, aquellos que deberían dominar el castellano también son habituales este tipo de expresiones. Mi interés vino principalmente por expresiones que me chirrían, como «*en el día de mañana*» o «*conjunto de la ciudadanía*», expresiones muy habituales que aparecen en los medios y que pueden sustituirse perfectamente por «*mañana*» o «*ciudadanía*», este será el objeto de investigación del trabajo.

2. Objetivo

Este trabajo tiene como objetivo la investigación en el lenguaje empleado en los medios de comunicación, especialmente en la prensa. Sobre el lenguaje habitual de la prensa, este trabajo pretende detectar fórmulas o expresiones que pueden ser más o menos habituales pero que de algún modo podrían considerarse erróneas por la repetición de términos en su mensaje que solo repiten el significado. Sí que es cierto que en ocasiones, la reiteración puede estar justificada para reforzar el significado, o tener un valor explicativo si hay significado que se desconoce, por lo que se evidencia repitiéndolo, es el llamado pleonasma.

A continuación encontramos definidos según la Real Academia Española conceptos útiles para este trabajo:

- Redundante: 1. adj. Que tiene redundancia.
- Redundancia: 2. f. Repetición o uso excesivo de una palabra o concepto.
3. f. Cierta repetición de la información contenida en un mensaje, que permite, a pesar de la pérdida de una parte de este, reconstruir su contenido.
- Pleonasma: 1. m. Ret. Empleo en la oración de uno o más vocablos innecesarios para que tenga sentido completo, pero con los cuales se añade expresividad a lo dicho, como en *en fuga irrevocable huye la hora*.
2. m. Demasía o redundancia viciosa de palabras.
- Reiterar: 1. tr. Volver a decir o hacer algo.

Además de los significados aportados por la Real Academia Española, este trabajo también toma como fuente el libro de Álex Grijelmo *El estilo del periodista*, donde se le dedican unas páginas a la reiteración, el pleonasma y la redundancia, explicando su buen y mal uso y poniendo ejemplos.

Según Álex Grijelmo en *El estilo del periodista*, hay que diferenciar reiteración y redundancia: «la reiteración forma parte de la redundancia, pero se ciñe a la mera repetición de palabras o sonidos. La redundancia abarca también el pleonasma y otros defectos que vienen por el lado del significado. El mal pleonasma consiste en el uso de palabras innecesarias que no añaden expresividad y que alargan el texto dañando el buen estilo y entorpeciendo la lectura sencilla. El buen pleonasma logra, en cambio resultar expresivo». Así pues, según explica Álex Grijelmo en su libro la reiteración sería simplemente la repetición de una palabra concreta, ya sea un sustantivo, un verbo, una conjugación, preposición, etc. En principio, el uso excesivo de un término concreto no será el objeto principal de análisis en este trabajo, ya que se centrará más en la adición de un significado cuando resulta innecesario. La repetición de fórmulas o palabras concretas se mostrará también de forma accesoria y como complemento al trabajo.

3. Método

Este trabajo también se basa en el iniciado por el profesor José Luis Vicente Ferris de la Universidad Miguel Hernández, que elaboró un diccionario de redundancias con expresiones habituales en el habla castellana. El profesor Ferris, recoge ejemplos concretos en el uso de estas expresiones, explica el error y elabora correcciones para la evitar la redundancia en el lenguaje. Sin embargo el trabajo del profesor Ferris está más centrado en el lenguaje hablado, y este recogerá ejemplos concretos de la prensa escrita.

Para la búsqueda de expresiones que contengan alguno de los términos definidos anteriormente (pleonismo, reiteración y redundancia), la intención será que se ajusten siempre al significado aportado por la Real Academia Española. Así pues el trabajo será muy ilustrativo y sencillo. Se mostrarán oraciones empleadas en prensa que se consideren redundantes indicando el medio y la fecha. Se distinguirá entre pleonismo, la repetición del significado; y la simple reiteración, la repetición de un mismo sustantivo, verbo, fórmula, preposición, conjunción, etc. Además, este trabajo sugerirá una corrección de dichas expresiones de manera que se eviten las redundancias innecesarias y la lectura sea más sencilla y rápida. Se considerarán expresiones redundantes aquellas que repitan un significado en la oración, y para averiguarlo se recurrirá al diccionario de la Real Academia Española. También se tendrá en cuenta, del mismo modo que se hace con las definiciones de la Real Academia Española, las explicaciones que Álex Grijelmo hace en *El estilo del periodista* sobre reiteración, redundancia y pleonismo, siguiéndose también sus recomendaciones para evitar la repetición innecesaria. En primer lugar, se mostrarán expresiones habituales que son redundantes, y que el profesor José Luis Vicente Ferris recoge en su diccionario de redundancias, y se sugerirán nuevas incorporaciones a este diccionario. Luego, se mostrarán ejemplos concretos de oraciones empleadas en prensa y que resultan redundantes pero que no son habituales, sino que se tratan de impropiedades de los autores.

Dicho de una manera más concreta, el objeto principal de estudio será la redundancia, aquella que vaya contra la economía del lenguaje, pues lo que se pueda expresar con una sola palabra debe evitarse que se haga con dos. Como dice el propio Grijelmo en *El estilo del periodista*: «esto forma parte del genio del lenguaje español, pero aún más de la esencia del periodismo. El informador deberá usar vocablos certeros, rigurosos con el contenido que desea transmitir, y tenderá siempre a la brevedad y la precisión en sus expresiones, incluso en los artículos más largos».

4. Redundancias habituales y errores frecuentes

Actualmente se comenten errores relacionados con la redundancia, que abarca tanto al pleonasma, que consiste en la repetición del significado; como la reiteración que consiste simplemente en la repetición de un término. Estos errores tienen una frecuencia mayor de la que un consumidor de información puede imaginar, pues al final se convierten en expresiones de uso habitual. En primer lugar señalaremos algunas redundancias frecuentes del español actual que el profesor José Luis Vicente Ferris recoge en unos apuntes para sus alumnos de la titulación de Periodismo en la Universidad Miguel Hernández. Luego, añadiremos a este pequeño diccionario de redundancias algunas incorporaciones nuevas de uso muy habitual hoy en día.

Para José Luis Vicente Ferris la redundancia léxica “es la reiteración mediante otra palabra del contenido que ya conlleva una unidad aparecida antes”. Pero esta reiteración puede estar más o menos justificada ya que en ocasiones puede utilizarse para producir un efecto expresivo o intensificador: “aunque es claro que uno solo puede ver con los propios ojos, no resulta igual de convincente una expresión neutra como *lo vi* que la redundante *lo vi con mis propios ojos*”. De la misma manera también se justifica otras redundancias que “cumplen la función pragmática de ayudar al receptor a interpretar el mensaje: decir *aterido de frío* es redundante, pues *aterido* significa ‘pasmado de frío’, pero al añadir el complemento estamos tratando de facilitar la interpretación del mensaje ante un eventual desconocimiento del significado del término por parte del receptor”. Así, el profesor Ferris, justifica redundancias como *mendrugo de pan*, *deambular sin rumbo*, etc. Aunque para él, existen otras redundancias que “no aportan ni efectos pragmáticos ni expresividad al enunciado, sino que sirven únicamente de relleno a la expresión”.

Así pues, en primer lugar, se mostrarán algunas de las redundancias que según Ferris no tienen ninguna función lingüística y que son muy frecuentes en el castellano. Todo ello se ilustrará de manera simple con ejemplos y marcando aquellas palabras que no sea necesario escribir. Luego, se añadirán otras redundancias a este pequeño diccionario.

- *a la misma vez*

El adjetivo *misma* es redundante, y así lo especifica la Real Academia Española. Basta con decir *a la vez*.

*Nunca antes en la historia, el contacto de la población con los centro de decisión política había sido tan inmediato y, a la **misma** vez, tan indirecto.*

- *a menudo, frecuentemente, con frecuencia, normalmente*

Estas expresiones son pleonásticas cuando se usan con verbos que indican que una acción se realiza repetidamente como *soler, frecuentar, acostumbrar*, etc.

*Lo que **frecuentemente** suele suceder es que a alguno de los padres le dé miedo tener relaciones sexuales durante el embarazo.*

- *a un mismo tiempo*

Es un cruce de estructuras de igual significado, *a un tiempo* y *al mismo tiempo*.

*Aquel político ingenuo e idealista intentó a un **mismo** tiempo contentar a las derechas y las izquierdas del país.*

- *accidente fortuito*

Acudiendo a la definición de la RAE solo si se trata de un suceso fortuito puede hablarse de accidente, pues es “un suceso eventual o acción de que resulta daño para las personas o las cosas”. Si no, podemos hablar de un *suceso* o *incidente*.

*Un accidente **fortuito** y lamentable costó la vida a los cinco geólogos que realizaron la investigación.*

- *actualmente en vigor*

La expresión *en vigor*, precisamente indica que “rige, se usa o es válido en el momento de que se trata”. Solo es necesario especificar la vigencia para referirse a momentos diferentes de los que se habla, como *en vigor hasta 1958* o *en vigor durante el siglo pasado*.

*La policía no puede intervenir porque las leyes **actualmente** en vigor lo impiden.*

- *adelante*

Es redundante cuando se combina con palabras que en su significado contienen la idea de ‘hacia delante’, como es el caso de los verbos *perseguir* o *progresar*.

*Descendía nadando cuando divisó en tierra a alguien que le hacía señas de perseguir **adelante**.*

- *aproximadamente*

Este es un adverbio cuantificador que a menudo resulta redundante. No por su uso, sino porque se suele combinar, erróneamente, con expresiones que indican una cantidad aproximada, entonces es innecesario.

*Más de 600 caballos, yeguas y poneis de **aproximadamente** unas 150 ganaderías están presentes en la VII edición del salón internacional del caballo.*

- *antecedentes previos*

El antecedente es un hecho que ocurre con anterioridad, una “acción dicho o circunstancia que sirve para comprender o valorar hechos posteriores”. Por lo tanto acompañar la palabra antecedente con el adjetivo *previo* es redundante.

*(...) se ha visto envuelto en un nuevo escándalo tras la desaparición de unos documentos confidenciales sobre los antecedentes **previos** de la actriz.*

- *asesinato premeditado*

Un asesinato es un acto alevoso que causa la muerte de una persona, y la alevosía es la “cautela para asegurar la comisión de un delito, sin riesgo para el delincuente”, es decir, el asesinato supone una premeditación.

*(...) lo que apoya la versión de que se trató de un asesinato **premeditado** y selectivo de los servicios secretos.*

- *autopsia a un cadáver*

Solo se pueden realizar autopsias a los cadáveres.

*En la vista declaró el médico forense se practicó la autopsia **al cadáver del anciano**.*

- *beber líquidos*

El verbo beber ya significa “ingerir un líquido”, por lo que si lo acompañamos de un complemento debe referirse al líquido concreto, como *bebe vino* o *bebe limonada*.

*Amelio aprendió a comer correctamente con la cuchara, a beber **líquidos** en un vaso a jugar a la comba y a abrir las puertas.*

- *cita previa*

Una cita es el “señalamiento, asignación de día hora y lugar para verse y hablarse dos o más personas”. Por lo tanto, cuando decimos ‘pedir cita’ implica acordarla previamente.

*Si su declaración es abreviada o simplificada y quiere que se la confeccionemos gratuitamente, deberá pedir cita **previa** en el teléfono indicado.*

- *completamente, por completo, absolutamente, totalmente*

Es pleonástico combinar estas expresiones con adjetivos que ya contienen en su significado la idea de totalidad, como *abarrotado, repleto, colmado, colapsado*, etc; así como otros que no admiten gradación como *gratis o innecesario*. Se usan a menudo con valor enfático con verbos como *suprimir, desaparecer, ignorar, evitar, diluir, desaparecer, eliminar, descartar*, etc.

*Y por el transporte no os preocupéis: tenéis también, **completamente** gratis, hasta tres portes para los regalos que lleguen a casa.*

*Llegamos a las once de la noche al palacio de los deportes que estaba **totalmente** abarrotado de público.*

*Bonilla dio que este punto creará un gran conflicto debido a que tanto la Cámara de la Industria como la de Comercio están pidiendo que desaparezca **por completo** dicho impuesto.*

- *conocer por primera vez*

Conocer implica la idea de acceder a un conocimiento que no se tenía previamente, por lo que resulta redundante el complemento temporal.

*Cuando conocí **por primera vez** la isla me quedé maravillado de sus encantos.*

- *constelación de estrellas*

Una constelación es un “grupo de estrellas”. Se abusa de esta redundancia cuando nos referimos a una *estrella* como ‘personaje famoso’ del mundo del cine, el espectáculo, etc.

*Almodóvar apareció rodeado de **una constelación de** estrellas de Hollywood como los actores Robert De Niro, Ben Affleck y Glenn Close.*

- *crepón negro*

Un crepón es una “tela negra que se usa en señal de luto”; por lo tanto es redundante especificar el color cuando es evidente.

*El edificio amaneció con banderas a media asta con crepón **negro** por la muerte del guardia civil.*

- *de antemano, con antelación, por adelantado*

Son locuciones redundantes cuando se combinan con palabras en cuyo significado está la idea de anterioridad, especialmente las formadas con el prefijo *pre-*: *prever de antemano, presagiar con antelación, avisar con antelación, reservar de antemano, etc.*

*Además de ver a Clinton, su viaje, previsto **con antelación**, incluye una visita a la sede de la ONU.*

- *dentro y adentro*

Se consideran pleonasmos cuando se combinan con verbos como *entrar, introducir(se), meter(se)*. No obstante, pueden ser aceptadas cuando tienen una intención expresiva.

*El representante de la gestora cogió una cubitera de hielo que había en la sala e introdujo **dentro** cuatro trozos de papel doblados con los nombres de los cuatro candidatos.*

*Fue de un lugar a otro hasta meterse **dentro de** (correcto: *en*) la pequeña guarida.*

- *diferentes, distintos, diversos*

Estos adjetivos se usan con mucha frecuencia de forma redundante cuando aparecen en grupos nominales junto con un numeral.

*Por tanto, añade un tercio a la cifra anterior, y obtienen así la escalofriante cantidad de 41.389 especies **distintas** de artrópodos por hectárea de bosque.*

- *divisas extranjeras*

Las divisas son precisamente las monedas extranjeras, no es necesario especificarlo.

*En realidad, toda la operación parece una reforma monetaria destinada a recolectar las divisas **extranjeras** que pueda todavía tener la población.*

- *edad longeva*

El adjetivo ‘longevo’ significa “muy anciano o de larga edad”, por lo que resulta redundante como complemento del sustantivo ‘edad’.

*(...) y finalmente gobernar hasta que en edad **longeva** muere en la cama sin haber dejado de ser jefe del Estado.* En este caso sí que puede utilizarse ‘en edad avanzada’.

- *erario público*

El significado de ‘erario’ es “tesoro público”, este vocablo admite adjetivos como ‘municipal’, ‘nacional’, ‘comunal’, etc, pero no público.

*Es mucho lo que la provincia aporta al erario **público** y poco lo que recibe a cambio.*

- *error involuntario*

El error, por naturaleza, ha de ser involuntario. Si no es así, no es un error, sino un acto malintencionado una falta o descuido premeditados.

*Por un error **involuntario** se borraron todos los datos del ordenador.*

- *especial hincapié*

El sustantivo ‘hincapié’ conlleva la idea de insistencia en algo que se afirma, se propone o se encarga. Por tanto, supone una atención especial.

*Hizo **especial** hincapié en los problemas a los que se enfrenta la economía.*

- *exultante de alegría, de gozo, de satisfacción*

El significado de ‘exultante’ es “que muestra gran alegría o satisfacción”, por lo que los complementos resultan redundantes.

*Hable con el presidente por teléfono y estaba exultante **de alegría**.*

- *falso pretexto*

El significado de ‘pretexto’ es “motivo o causa simulada que se alega para hacer algo o para excusarse de no haberlo ejecutado”. Es decir, los pretextos son siempre falsos. Sin embargo este significado es algo desconocido, y el refuerzo de su significado puede servir como recurso pleonástico.

*Con el tiempo me di cuenta de que los **falsos** pretextos que utilicé para convencerle no me sirvieron de nada bueno.*

- *fuera, afuera*

Se consideran pleonasma cuando se combinan con verbos como ‘salir’, ‘escaparse’ u otros de significado parecido.

*Antes de detenerlo, el comisario le dio la posibilidad de poder salir **fuera** del país.*

- *funcionario público*

Un funcionario es una “persona que desempeña profesionalmente un empleo público”, no pueden existir los funcionarios privados.

*El tema de fondo es que han desaparecido los tiempos en los que un funcionario **público** era calificado por lo mucho que gastaba en un problema concreto.*

- *hecho real, práctico*

Un hecho es una “acción y obra”, algo “que sucede” por lo que ha de ser necesariamente real, por eso no puede ser teórico. Sin embargo, puede aceptarse que una obra de ficción está basada en ‘hechos reales’, para indicar que se ha tomado el argumento de algo que ha sucedido en la realidad.

*Consecuencia teórica de este hecho **práctico** son las constantes disputas en relación a la naturaleza y características de la TV que, desgraciadamente, son el aspecto menos tratado en la bibliografía especializada.*

*El traspaso del centrocampista blanquiazul Roberto al Atlético de Madrid ya es un hecho **real**.*

- *hijo primogénito*

‘Primogénito’ significa “hijo nacido en primer lugar”. Para diferenciar entre hijos según su momento de nacimiento, debe usarse ‘hijo mayor’ frente a ‘mediano’ o ‘pequeño’. ‘Primogénito’ ya supone que es hijo.

*Sin embargo, en el caso del sacrificio de Abraham sí que coinciden los tres textos. En ellos se dice que Dios ordenó al padre de las tres religiones entregarle a su **hijo primogénito**.*

- *hipotético supuesto*

Un supuesto es una “suposición o hipótesis”, por lo que siempre tiene un carácter hipotético.

*Pensaba explayar su filosofía acerca de la protección del casco urbano de Elche en el **hipotético** supuesto de que las manifestaciones se llevaran a cabo.*

- *hueco vacío*

‘Hueco’ como sustantivo significa “espacio vacío en el interior de algo”, por lo que ya está vacío.

*Durante la conmemoración del aniversario fundacional de la Falange Española era visible un hueco **vacío** en el banco azul, el correspondiente al ministro de información.*

- *idiosincrasia propia, particular*

La idiosincrasia, según la RAE, son los “rasgos, el temperamento, el carácter, etc., distintivos y propios de un individuo o de una colectividad”.

*Comentaba las dificultades de la integración y la amenaza que podía suponer la inmigración masiva para nuestra **propia** idiosincrasia.*

- *insistir reiteradamente, de nuevo, una vez más*

El significado de ‘insistir’ es “instar reiteradamente”, “repetir o hacer hincapié en algo”, lo que convierte en redundante los complementos señalados.

*El teniente insistió **reiteradamente** al capitán sobre esta cuestión vital.*

- *interrelacionados entre sí, unos con otros y similares*

Es redundante el empleo de estas secuencias como complemento de palabras prefijadas con ‘inter-’, como en ‘interrelacionados entre sí’ o ‘intercomunicados entre sí’. El prefijo ‘inter-’ significa ‘entre’.

*Este concepto comprende dos conjuntos de aspectos distintos, pero interrelacionados **entre sí**.*

- *kilos de peso*

‘De peso’ es un complemento redundante cuando se coloca tras unidades que expresan esa magnitud: ‘tonelada de peso’, ‘kilos de peso’, ‘gramos de peso’, etc.

*Han realizado 1.400 kilómetros de dura travesía a pie, tirando de un trineo con 80 kilos **de peso**.*

*Dos prensas hidráulicas trasladaron la monumental pieza de 800 toneladas **de peso**.*

- *macedonia de frutas*

Uno de los significados de ‘macedonia’ es el de “ensalada de frutas”.

*Añade el arroz ya cocido y la macedonia **de frutas** escurrida. Mezcla suavemente.*

- *mendrugo de pan*

‘Mendrugo’ se define como “pedazo de pan duro o desechado”, por lo que es redundante especificar que se trata de pan.

*Lo único que pedía era un mendrugo **de pan** para sus hijos.*

A pesar de la redundancia de la expresión, hoy en día se utiliza más la palabra ‘mendrugo’ en su segunda acepción de la RAE: “hombre rudo, tonto, zoquete”. En el caso del trozo de pan, no encuentro tan grave el pleonasma como en otros casos, pues se suele conocer el significado de ‘mendrugo’.

- *monopolio exclusivo*

Un monopolio es la “concesión otorgada por la autoridad competente a una empresa para que ésta aproveche con carácter exclusivo alguna industria o comercio”.

*La seguridad es un monopolio **exclusivo** del Estado.*

- *nexo de unión*

‘Nexo’ significa “nudo, unión, lazo”.

*El patrimonio geológico nos permite establecer el nexo **de unión** entre la historia de la Tierra y la historia del Hombre.*

- *objetar en contra*

El significado de ‘objetar’ ya está incluida la idea de ponerse en contra de algo: “oponer reparo a una opinión o designio”, “oponer una razón a lo que se ha dicho o intentado”.

*Todo se realizará como estaba previsto, siempre que alguien no tenga nada que **objetar en contra.***

- *opinión personal*

Es un pleonasma la combinación del posesivo ‘mi’ y el adjetivo ‘personal’, usada pragmáticamente como refuerzo expresivo.

*Mi opinión **personal** es que se dan las circunstancias que justifican una actitud comprensiva y generosa de la sociedad.*

- *parte integrante*

Una parte es una “porción de un todo”, por lo que siempre será integrante de algo.

*La música y los bailes forman parte **integrante** de la vida social de la ciudad.*

- *peluca postiza*

Las pelucas son siempre postizas.

*Quedó completamente calvo, si un pelo en todo el cuerpo y se puso una peluca **postiza**.*

- *persona humana*

Es redundante, salvo si ‘humana’ se emplea como “comprensiva, sensible a los infortunios ajenos”.

*Todos creemos en la dignidad de la persona **humana** y el respeto del derecho.*

- *personalmente*

Es redundante cuando el hablante lo usa para expresar opiniones propias, a menudo precedido o seguido por pronombres personales de la primera persona como ‘yo’ o ‘a mí’.

*Uno tiene una responsabilidad muy fuerte, porque le piden resultados. Pero yo **personalmente** me inclino por la honestidad.*

*A mí, **personalmente**, me parece que la extradición es una monstruosidad.*

- *plan futuro*

El adjetivo ‘futuro’ resulta redundante combinado con sustantivos que contienen esa misma idea como ‘plan’, ‘proyecto’, ‘propósito’, ‘intención’, ‘deseo’, etc.

*En el plan **futuro** de la empresa figuraba la búsqueda de otros mercados.*

- *puño cerrado*

No hay puños abiertos, ya que ‘puño’ es la “mano cerrada”. Aunque en ocasiones puede considerarse un pleonismo válido por usarse con valor expresivo, debe evitarse el adjetivo cuando no aporta ese valor.

*El lenguaje de los gestos debe ser amable, evitando señalar con el dedo índice o amenazar con el puño **cerrado**.*

- *regalo gratuito, gratis*

Es redundante la combinación de estos adjetivos con sustantivos como ‘regalo’, ‘obsequio’, ‘donación’, y otros en cuyo significado está la idea de gratuidad.

*Se entregará un obsequio **gratuito** a todos los asistentes.*

- *rodeado por todas partes*

‘Rodear’ es “cercar algo congéndolo en medio”. Constituye un pleonismo complementario con ‘por todas partes’.

*Vivía en una isla, rodeado **por todas partes** de agua y de soledad.*

- *testigo presencial, directo*

Un testigo es una “persona que presencia o adquiere directo y verdadero conocimiento de algo”, por lo que el adjetivo ‘presencial’ está contenido en su significado y resulta redundante como complemento.

*Uno de los viajeros, que manifestó haber sido testigo **presencial** de los hechos, relató que el ejército afgano utilizó helicópteros de combate.*

- *túnel subterráneo*

Es redundante el adjetivo si atendemos a la definición de ‘túnel’: “vía subterránea abierta artificialmente para el paso de personas y vehículos”. ‘Túnel’ se puede usar con otros complementos como tecnicismos como ‘túnel aerodinámico’ o ‘túnel de lavado’.

*El museo está unido por medio de un túnel **subterráneo** al teatro y anfiteatro de la antigua Emérita Augusta.*

- *utopía inalcanzable*

Una utopía es un “plan, proyecto, doctrina o sistema optimista que aparece como irrealizable en el momento de su formulación”.

*Sentía la verdadera amistad como una utopía **inalcanzable**, espejismo lleno de sufrimiento, esfuerzo sobrehumano jamás recompensado.*

- *volver a reiterar, repetir, reiniciar, retomar, etc.*

Uno de los valores del prefijo 're-' es el de indicar la repetición de una acción, por lo que es redundante usar verbos con este prefijo con la perífrasis reiterativa 'volver a'.

*Toma nuevo impulso y **vuelve a repetir** (correcto: repite) la operación con renovado brío.*



5. Nuevas incorporaciones

“En el día de hoy”:

Asistimos a un uso muy frecuente de esta expresión y de otras similares como “durante el día de mañana” o “en el día de ayer”. Estas expresiones resultan innecesarias y redundantes, pues a menudo puede decirse lo mismo simplemente con el uso de los adverbios “hoy”, “ayer” o “mañana”. De hecho así lo sugiere la propia Real Academia Española:

hoy. *a(l) día de hoy*. Expresión innecesaria de estructura análoga al francés *aujourd'hui* (‘hoy’), que se ha puesto de moda en los últimos años en el lenguaje periodístico y político-administrativo. Se recomienda emplear en su lugar las locuciones o expresiones tradicionales *hoy por hoy*, *hasta hoy*, *hasta ahora*, *hasta este momento*, etc.; o, sencillamente, *hoy*, *en el día de hoy*, *hoy en día*, *ahora* o *en la actualidad*, según los casos; así, en «*El Atlético tampoco está a día de hoy para dárselas de equipo grande*» (*País* [Esp.] 21.4.97), pudo decirse *hoy por hoy* o *en estos momentos*; y en «*El futuro político del país es probablemente al día de hoy el más incierto que ha visto en muchísimos años*» (*Tribuna* [Hond.] 24.5.97), se pudo decir, simplemente, *hoy*. No debe confundirse la locución temporal desaconsejada con el correcto uso de la secuencia *al día de hoy*: «*Esa simpatía se fue diluyendo hasta llegar al día de hoy, en que, si hubiere elecciones, el PAN no alcanzaría ni siquiera el ansiado 4%*» (*Hora* [Guat.] 13.2.97)

Este tipo de expresiones, bastante frecuentes sobre todo en radio, pretenden señalar la jornada completa que transcurre a lo largo de un día. Se quiere recalcar que a lo largo de un día entero se sucederán unos acontecimientos; o bien se explica sin determinar el momento concreto, un hecho que tendrá lugar el día señalado. Sin embargo, como decía anteriormente, colocar solo el adverbio como “hoy” resulta más sencillo, además facilita la lectura y simplifica la oración, que debe ser el propósito del periodista, pues así se entiende mucho mejor. Por ejemplo en lugar de decir: «el Madrid hará oficial su próximo fichaje a lo largo del día de mañana», algo muy habitual en el lenguaje deportivo de la radio, podemos simplemente decir: «el Madrid anunciará su próximo fichaje mañana».

En el caso de querer señalar un momento concreto existen otras fórmulas más correctas que las señaladas. Por ejemplo, si se quiere mencionar un hecho puntual, podemos decir que ocurre “ahora mismo”, o que sucederá “a lo largo del día” en lugar de “en el día de hoy”. Y aunque el adjetivo mismo supone también un pleonasma, en este caso, está permitido por la Real Academia cuando se encarga de reforzar un significado:

3. adj. U., por pleonasma, añadido a los pronombres personales y a algunos adverbios para dar más energía a lo que se dice.

Poner en valor

La expresión “poner en valor” es muy utilizada en la actualidad. Su uso es casi siempre oral, ya que en el lenguaje escrito se suele ser más precavido, pero lo cierto es que políticos, famosos, periodistas, etc. utilizan esta expresión a diario. Por un lado resulta innecesario utilizar tres palabras en lugar de una, pues existen términos como valorar, destacar o resaltar que significan lo mismo en el contexto en el que se utiliza dicha expresión. Así pues, el uso de más palabras de las necesarias va en contra de la economía del lenguaje y dificulta la comprensión del receptor de la información. Por otro lado, y es aquí donde encontramos la redundancia, valorar significa dar valor a algo:

1. tr. Señalar el precio de algo.
2. tr. Reconocer, estimar o apreciar el valor o mérito de alguien o algo.

Aunque según la fundación Fundéu BBVA la expresión “poner en valor” añade matices distintos a los de los verbos valorar o valorizar, hoy en día se produce un abuso de esta expresión, ya que se usa en demasía y abarca el territorio de otros verbos:

Así, frente a verbos como *valorar* o *valorizar*, posibles alternativas a *poner en valor*, esta expresión añade un matiz de reivindicación a lo que se valora. De modo que si se dice, por ejemplo, que «hay que poner en valor la educación», lo que se afirma es que hay que poner de relieve la importancia de la educación; mientras que si se dice que «hay que valorar la educación», lo que se hace es llamar la atención sobre el valor intrínseco de la educación, que hay que aceptar, pero sin destacarlo.

Poner en valor, sin embargo, se ha convertido en una especie de cliché que invade en muchas ocasiones el territorio de verbos como *valorar*, *resaltar*, *reconocer*, *reivindicar*..., como se puede apreciar en los siguientes ejemplos: «Los políticos no corruptos se preguntan qué tendrían que hacer para que los pusieran en valor», «La gran actuación del jugador lo puso en valor ante la afición» o «Hay que poner en valor los esfuerzos del príncipe».

En estos ejemplos habría sido más apropiado escribir «Los políticos no corruptos se preguntan qué tendrían que hacer para que se los valorara», «La gran actuación del jugador lo reivindicó ante la afición» o «Hay que destacar los esfuerzos del príncipe».

A pesar de que Fundéu sí que admite, al menos parcialmente, el uso de la expresión “poner en valor” aunque advirtiendo sobre su abuso, Álex Grijelmo hace una reflexión al respecto sobre esto. En su columna del diario *El País*, Álex Grijelmo, uno de los más sabios estudiosos del castellano, advierte sobre lo inapropiado que resulta a su juicio el uso de esta expresión, y que para él supone un maltrato para nuestra lengua:

La lengua propia de los políticos ha aportado en los últimos años un nuevo caso de amaneramiento con visos de elegancia que deriva en uso deplorable: “poner en valor”. Nada se elogia, se destaca o se resalta. A nada se le da relevancia o realce, y nada se aprecia o se estima. Lo que mola es ponerlo en valor.

La expresión se ha extendido con tanta afición, que suelen sucumbir a ella lo mismo el ministro que el alcalde pedáneo. Si alguien quiere sentirse parte de la clase política, debe decir cada dos o tres frases que pone algo en valor.

El académico Emilio Lledó comentaba el domingo 14 de junio, entrevistado en *El Mundo*, que le horroriza esa expresión. Si apareciera sólo ocasionalmente, quizá la veríamos como un hallazgo de estilo. Pero el estilo es sorpresa, y ya no produce extrañeza que alguien use y use y use semejante fórmula.

Antes que en español, en francés se ha venido diciendo *mettre en valeur*, forma que se consolidó en ese idioma como locución verbal para significar lo que en nuestra lengua expresábamos con verbos como “elogiar” o “resaltar” y con locuciones como “dar valor” o “dar importancia”. A esas opciones acuden los traductores de aquel idioma cuando se encuentran oraciones como “le ministre a mis en valeur l'éducation”, de tal modo que el ministro, suponemos que francés, otorgó gran importancia a la educación.

En español usamos “poner en claro” o “poner en solfa” o “poner en duda”. Y también “poner en valor” si uno quiere. La gramática no se enfadará por eso. El problema radica en que nuestros políticos dan la impresión más de “ser hablados” que de “hablar”, como si un ente manipulador, y a veces cursi, moviera todos sus hilos y sus cuerdas (vocales) y los manejara cual marionetas idénticas, aun de diferentes partidos. Se repiten, se repiten y se repiten. Y, de nuevo, las clonaciones que se toman de otros idiomas desplazan en su depredación la riqueza de nuestra lengua.

Tal abuso, y eso es lo peor, puede acabar conduciendo a que nuestro vecino ponga en valor su huerto en vez de cultivarlo, a que nuestra amiga ponga en valor su casa en

lugar de remozarla, a que pongamos en valor el frigorífico en vez de llenarlo de nuevo cuando se queda vacío, a que pongamos en valor la fabada en lugar de disfrutarla. Será llegado entonces el momento de poner en valor el estilo, la retórica, el idioma. La sencillez. La búsqueda de las palabras precisas, las que cada cual elige para definir su discurso propio; y no las que colonizan el léxico de concejales y diputados y los separan cada vez más del lenguaje que emplean los que todavía son sus votantes.

En la punta de la lengua, Álex Grijelmo, El País. 9 de agosto de 2015

La reiteración de partículas

A pesar de que, casi siempre, la redundancia, la reiteración y el pleonismo pasan desapercibidos para los lectores, puede ponerse de manifiesto por alguien más o menos entendido en la lengua. Aunque sean expresiones de uso habitual, al final, no resulta tan complicado encontrar que se produce una repetición del significado como en el pleonismo.

Donde sí que existen muchas reiteraciones y permanecen ocultas es en el caso de las partículas. Tal y como Álex Grijelmo explica en *El estilo del periodista*: «Las preposiciones, las conjunciones, los adverbios cortos, los pronombres, los artículos..., todas esas pequeñas partes de la oración que cumplen un papel secundario junto a sustantivos, verbos y adjetivos, también pueden ocasionar la reiteración y estropear una buena frase.». Y aunque para Álex Grijelmo esto no supone algo tan grave como el mal pleonismo o la reiteración de sustantivos en una misma oración, «(...) entorpece la buena música que intentamos crear en nuestro artículo. Por ejemplo, resulta cacofónica la colocación sucesiva de monosílabos sin otras palabras que los separen (“no le gusta que sea él el que se ve mal”).». Con ejemplos muy ilustrativos Grijelmo muestra cómo solucionar este tipo de problemas:

“Tengo un amigo **que dice que** en la Moncloa hay un fantasma”. (*El Mundo*, 29 de noviembre de 1996. Consuelo Álvarez de Toledo).

Según Grijelmo «no suena bien ese “que dice que”», y propone otras fórmulas que sustituyan a la conjunción ‘que’ y evitar su repetición como ‘según el cual’. Otra solución que ofrece es reformular la oración de manera más sencilla: “Un amigo mío dice que en la Moncloa hay un fantasma”. Para evitar la reiteración de partículas, creo que es preferible la simplificación de la oración a la sustitución por otra fórmula, pues a menudo pueden añadir complejidad a la oración y el empleo de más vocablos de los necesarios aunque eviten la reiteración.

“Ezkieta firma por cuatro temporadas con una cláusula de rescisión de 45 millones” (*Marca*, 1 de julio de 2019. Juanma Velasco).

Aunque no es grave, sirve como ejemplo de reiteración, pues la preposición ‘de’ se repite en la oración de manera muy seguida. La oración no resulta complicada y su mensaje es claro, no da lugar a la confusión, aunque pudo evitarse esta reiteración y simplificarse aún más: “Ezkieta firma por cuatro temporadas y una cláusula de rescisión de 45 millones”

“Importantes diferencias se aprecian si se atiende a los datos por género y edad” (*El Mundo*, 1 de julio de 2019. Roberto Benito).

La oración, tal y como está redactada tiene un mensaje claro, pero su lectura resulta poco ágil y algo confusa por su voz pasiva, además aparecen muy seguidos dos verbos en forma reflexiva acompañados por el pronombre ‘se’. Pudo escribirse de manera mucho más sencilla para su lectura: “Existen diferencias importantes si se atiende a los datos por género y edad”.



6. El pleonasma

La cadena sueca ofrecerá la posibilidad de arrendar mobiliario durante un período (*Financial Times. Expansión*, 5 de febrero de 2019. Richard Milne).

- arrendar: Ceder o adquirir por precio el goce o aprovechamiento temporal de cosas, obras o servicios.
- alquilar: 1. Dar a alguien algo, especialmente una finca urbana, un animal o un mueble, para que use de ello por el tiempo que se determine y mediante el pago de la cantidad convenida. 2. Tomar de alguien algo para usarlo por el tiempo y precio convenidos.
- adquirir: 3. Coger, lograr o conseguir. 4. Hacer propio un derecho o cosa que a nadie pertenece o que se transmite a título lucrativo u oneroso, o por prescripción.

Aunque pueda estar justificada la reiteración para reforzar el significado de arrendar porque es un verbo que se no se utiliza habitualmente y se reduce a ámbitos inmobiliarios, pudo redactarse la misma oración de manera más sencilla con verbos como alquilar, de uso más común. En todo caso, si se quisiera especificar que el uso de lo que se adquiere será por un tiempo, pueden utilizarse verbos que no lleven en su significado ese matiz temporal. Pues es entendible que el verbo alquilar no se quiera repetir al estar en el titular de la noticia.

- [...] arrendar mobiliario.
- [...] alquilar mobiliario.
- [...] adquirir mobiliario durante un tiempo.

Eran obras muy delicadas y la artista jugó a mimetizarse con el espacio y se camufló con el espacio. (*El País*, 7 de febrero de 2019. Peio H. Riaño).

- mimetizar: 2. prnl. Adoptar la apariencia de los seres u objetos del entorno.
- camuflar: 2. tr. Disimular dando a algo el aspecto de otra cosa.

En este caso existen varias reiteraciones del significado. Por una parte puede justificarse la expresión «mimetizarse con el espacio» para reforzar el verbo mimetizar, algo desconocido, aunque en su significado ya se especifica que mimetizar es de hecho adquirir la apariencia de los seres u objetos del entorno. Es decir, mimetizar y camuflar en este contexto pueden ser sinónimos. De ahí que sea innecesario utilizar posteriormente un verbo con el mismo significado, debe elegirse entre uno u otro. Además, la palabra espacio se repite también sin necesidad.

- [...] jugó a mimetizarse con el espacio.

- Las obras de la artista eran muy delicadas y se camuflaban en el espacio.

Andrés Iniesta: "Ojalá fuera eterno, me gustaría que esto no acabara nunca". (*Marca*. 29 de abril de 2018).

- eterno: 1. Que no tiene principio ni fin. 3. Que se prolonga muchísimo o excesivamente.

En este caso se supone que si Andrés Iniesta quiere que algo sea eterno, evidentemente le gustaría que no acabase. Las declaraciones, si no se altera el mensaje del protagonista pueden modificarse. Aunque en este caso las palabras del futbolista podrían tener cierto valor explicativo, ser utilizadas para reforzar su mensaje y destacar su satisfacción por la situación en la que se encuentra.

“Muchos piensan, y yo lo pienso [...]”. (*El Confidencial*. 7 de febrero de 2019. Víctor Romero).

La repetición del verbo pensar en la misma oración no es necesaria en este caso, existen otras fórmulas para expresar que quien hace las declaraciones comparte el pensamiento de a quienes menciona. Además, siendo un mensaje favorecedor para el partido al que representa parece obvio que es un pensamiento que el protagonista comparte. El texto de unas declaraciones puede ser modificado si no se altera el mensaje del protagonista.

- Muchos piensan, y yo también [...]
- Muchos piensan [...]

El ascenso de las expectativas de Vox en el conjunto de España se reproduce también en la Comunidad Valenciana. (*El Confidencial*. 7 de febrero de 2019. Víctor Romero).

En numerosas ocasiones se utiliza la expresión “en el conjunto de” para explicar temas de carácter general que afectan a grupos, territorios, etc. Esta expresión es errónea en este caso, puede ser utilizada para grupos que no tengan un sustantivo común al agruparse, como conjunto de pétalos. Pero en el caso de España como territorio tiene difícil justificación. En la noticia se quiere explicar el ascenso de un partido político en la Comunidad Valenciana, algo que sucede también en el resto del país. Pues bien, bastaría con decir que el ascenso de dicho partido, entendiéndose que se da en cada comunidad autónoma, sucede también en la Comunidad Valencia; o que ocurre en esta comunidad igual que en el resto.

- El ascenso de las expectativas de Vox en España se reproducen también en la Comunidad Valenciana.

- Las expectativas de Vox en la Comunidad Valenciana son ascendentes igual que en el resto de comunidades autónomas.

En el caso del primero por la llegada de Yacine y en el del segundo por la lesión de Emaná, siendo Benja Martínez el nexo de unión de ambos. (*Alicante Plaza*. 11 de febrero de 2019. Óscar Manteca).

- nexo: nudo (|| unión, lazo).
- nudo: 12. m. Unión, lazo, vínculo.

La expresión “nexo de unión” resulta redundante ya que en el nexo une, establece una vinculación, por lo que la adición “de unión” resulta completamente innecesaria. A La noticia destaca que dos clubes de fútbol siguen activos en el mercado de fichajes dos semanas después de su cierre. Además, pudo utilizarse una expresión más correcta para lo que quiere expresar el redactor, pues lo que pretende reflejar es que dos equipos siguen activos en el mercado de fichajes dos semanas después de su cierre, y que puede un traspaso entre ambos. Sin embargo, el traspaso de este futbolista, tal y como se explica en la noticia, no es el motivo por el que ambos clubes siguen en el mercado una vez finalizado, y eso es lo que da a entender dicha expresión. De hecho solo uno de los clubes puede fichar por la lesión de un jugador, el otro club pudo fichar una vez terminado el mercado de traspasos pero ya lo hizo antes de la redacción de la noticia, por lo que no sigue activo.

“el Gobierno melillense habría estado obligado a convocar un concurso público”. (*El País*. 25 de febrero de 2019. Laura J. Varo, Daniele Grasso, José Bautista).

- concurso: 5. Competencia entre quienes aspiran a encargarse de ejecutar una obra o prestar un servicio bajo determinadas condiciones, a fin de elegir la propuesta que ofrezca mayores ventajas.

Para una adjudicación es obvio que el concurso convocado por un gobierno es público, por eso no hace falta especificarlo. De hecho, el mismo autor utiliza únicamente la palabra concurso en el subtítulo de la noticia. Del mismo modo, otros términos aparecen sin especificar que son públicos porque se entienden que lo son, como los contratos realizados por el Gobierno de Melilla.

- el Gobierno melillense estaría obligado a convocar un concurso.

Pondrán fin así a un breve, pero intenso viaje que arrancó el pasado sábado en Casablanca y continuó ayer con una recepción ofrecida por el embajador británico en Rabat. (*Hola*. 25 de febrero de 2019).

La adición del adjetivo “pasado” es innecesaria, pues al estar la oración en pretérito es evidente que el que día señalado es anterior a la redacción de la noticia. Podría tener sentido el señalar el sábado específico que fue, es decir, la fecha exacta; pero al no hacerlo se entiende que es el último sábado anterior a la noticia.

- [...] que arrancó el sábado [...]

La mitad de ellas y algo menos en el caso de los varones consideran que la protesta del año pasado tuvo bastante o mucho impacto en la sociedad. (*El País*. 4 de marzo de 2019).

- Impacto: 4. Golpe emocional producido por un acontecimiento o una noticia desconcertantes.
5. Efecto producido en la opinión pública por un acontecimiento, una disposición de la autoridad, una noticia, una catástrofe, etc.

La palabra impacto ya tiene en una de sus acepciones el significado de un efecto que se produce en la opinión pública. Sí que podría justificarse la reiteración en otro contexto más complejo, pero en este caso queda bastante claro que se refiere a un efecto producido en la sociedad.

- [...] tuvo bastante o mucho impacto.

En febrero llegó el efecto rebote. Después de la gran caída de enero, en febrero el empleo se recuperó algo. (*El País*. 4 de marzo de 2019. Manuel V. Gómez).

Se repite el mismo mes en dos oraciones de la noticia de manera innecesaria, y se añade el término ‘algo’ sin ninguna justificación. En la segunda oración se puede eliminar perfectamente ‘febrero’, ya se menciona antes la recuperación del empleo en dicho mes. Al referirse a la caída de enero, si luego se hace referencia a una recuperación posterior es casi obvio que es en febrero teniendo en cuenta la información anterior. (*El País*. 4 de marzo de 2019. Manuel V. Gómez).

- En febrero llegó el efecto rebote, y tras la caída de enero el empleo se recuperó.

Medido con la afiliación a la Seguridad Social, el número de cotizantes trabajando aumentó en 69.172 personas, elevando el número total casi 18,9 millones de afiliados. (*El País*. 4 de marzo de 2019. Manuel V. Gómez).

- [...] el número de cotizantes aumentó en 69.172, elevando el total a casi 18,9 millones

El paro registrado, por su parte, aumentó en 3.279 desempleados inscritos en las oficinas públicas. (*El País*. 4 de marzo de 2019. Manuel V. Gómez).

- paro: 4. Situación de quien se encuentra privado de trabajo.
 - 5. Conjunto de todas aquellas personas que no están empleadas porque no encuentran trabajo.

Es innecesario reiterar que son desempleados los inscritos en el paro, pues solo se inscriben aquellos que se encuentran sin trabajo. Tampoco tiene justificación señalar que dichos desempleados se inscribieron en las oficinas públicas, pues el paro como institución o refiriéndonos a las oficinas, son públicas. Eliminar “desempleados” y “oficinas públicas”, no altera el significado de la oración.

- El paro aumentó en 3279 inscritos

La canción Arcade, interpretada por Duncan Laurence tiene a día de hoy un 21% de posibilidades de ganar. (*El Mundo*. 27 de marzo de 2019. Esther Mucientes).

Las expresiones “a día de hoy”, como “día de mañana” o “día de ayer”, son redundantes e innecesarias, ya que pueden utilizarse únicamente los adverbios hoy, mañana y ayer en su lugar sin alterar el significado de la oración. En el caso de que se quiera señalar un momento y no un día, existen otras fórmulas para reemplazar la expresión “a día de hoy” como actualmente, algo que la propia Real Academia Española sugiere.

- [...] tiene actualmente un 21% [...]

Varios testigos han contado que una persona ha sido la que ha realizado los disparos y que luego se ha dado a la fuga. (*El País*. 19 de marzo de 2019. Isabel Ferrer).

- disparo: 1. Acción y efecto de disparar o dispararse.
- disparar: 1. Dicho de una persona: Hacer que un arma despida su carga.

Es absolutamente innecesario aclarar que una persona ha sido la autora de los disparos, ya que solo pueden disparar las personas, y así lo dice la RAE. Parece un poco extraño que los testigos contasen que fue una persona quien realizó los disparos, en todo caso identificarían al autor y dirían que se dio a la fuga después. Si hubo alguien que se diese a la

fuga tras los disparos y no fuese el autor, también pudo escribirse de forma más clara. La oración puede redactarse de una forma más sencilla.

- Varios testigos han contado que el sospechoso se dio a la fuga tras los disparos.

[...] un portavoz policial ha dicho que "probablemente" hay un muerto en el tiroteo, pero de momento no ha confirmado ningún fallecimiento. (*El País*. 19 de marzo de 2019. Isabel Ferrer).

En la misma oración aparecen los sustantivos muerto y fallecimiento, además, en este contexto son sinónimos y bastaría con haber usado una de las dos palabras la primera vez. Si se dice que de momento no se ha confirmado la noticia, es evidente que se refiere al fallecimiento.

- Un portavoz policial ha comunicado que probablemente haya un muerto (o fallecido) en el tiroteo, pero de momento no se ha confirmado.

[...] hayan optado por dispersar su actividad en Huelva, Málaga o Almería. Y la situación se hace más insostenible si, antes de marcharse de la zona, han dejado deudas de miles de euros a sus empleados. (*El País*. 3 de abril de 2019. Jesús A. Cañas).

- Marchar: 1. Irse o partir de un lugar.

En esta ocasión pudo eliminarse la adición «de la zona» al haber nombrado anteriormente el territorio del que se trata, además, el verbo marchar ya contiene en su definición el significado de abandonar un lugar, en este caso el lugar mencionado. Aunque sí que es cierto que dicha adición puede estar más o menos justificada, pudo eliminarse pero si se deja no es incorrecto ni su redundancia es innecesaria. Huelva, Málaga y Almería son tres provincias, y lo que el autor puede querer matizar puede ser el abandono de un lugar concreto, no de las tres provincias a la vez, puede ser un cierto refuerzo al abandono concreto de los campos que se mencionan en la noticia. Sin embargo, eliminando dichas palabras la oración sigue teniendo sentido.

- Y la situación se hace más insostenible si, antes de marcharse, han dejado deudas de miles de euros a sus empleados.

Y, entonces, su corazón se aceleró: alguien la había grabado con cámara oculta mientras se cambiaba de ropa. (*El País*. 2 de abril de 2019. J.J Gálvez).

- Cambiar: 15. Mudarse de ropa.

El verbo cambiar ya incluye en una de sus acepciones el significado de mudarse de ropa, por lo que hay reiteración al añadir que la mujer «se cambiaba de ropa»; dicha expresión resulta redundante. Es cierto que en determinados contextos, dependiendo de la oración puede ser útil especificar que alguien se cambie de ropa ya que si no se hace puede resultar confuso, aunque en este caso la oración no perdería sentido.

- Alguien la había grabado con cámara oculta mientras se cambiaba.

En un auto fechado el pasado 24 de enero. (*El País*. 2 de abril de 2019. J.J Gálvez).

- Fechar: 1. Poner fecha a un escrito. 2. Determinar la fecha de un documento, obra de arte, suceso, etc.

Al tratarse de un verbo en participio resulta innecesario bastaría con añadir la fecha de la que se trata, pues obviamente es una fecha anterior.

- En un auto fechado el 24 de enero.

[...] las imágenes tomadas en un pequeño laboratorio-almacén de la clínica, que Arancha utilizaba para cambiarse de ropa y ponerse el uniforme del trabajo. (*El País*. 2 de abril de 2019. J.J Gálvez).

Este caso es parecido al anterior pero añade una nueva reiteración muy innecesaria. Se debió utilizar una de las dos fórmulas para explicar que la mujer se cambiaba, no las dos. Hubiera bastado con decir que utilizaba dicho almacén para ponerse el uniforme, entonces obviamente sabríamos que en ese sitio se cambiaba, pues no acudiría al lugar de trabajo desnuda.

- [...] que Arancha utilizaba para ponerse el uniforme de trabajo.

[...] las administraciones quedarán fuera de esta obligación que sí regirá para el conjunto de la ciudadanía. (*El Mundo*. 2 de abril de 2019. Noa De la Torre).

- Ciudadanía: 2. Conjunto de los ciudadanos de un pueblo o nación.

Tal y como indica la RAE, el sustantivo ciudadanía ya agrupa a todos los ciudadanos, por lo que decir que se trata de un conjunto es innecesario. La expresión “conjunto de...” suele ser redundante, pues solo tendría justificación cuando se nombran elementos individuales que no tienen un sustantivo común bajo el que agruparse. Por ejemplo, si hablamos de un conjunto de músicos podríamos referirnos a un grupo musical y podríamos utilizar como sinónimo “conjunto musical”. Sin embargo para hacer referencia a quienes se dedican profesionalmente a la música bastaría con utilizar el plural músicos.

- [...] esta obligación que sí regirá para la ciudadanía.

[...] que el PP de la ciudad de Valencia [...]. (*El Mundo*. 2 de abril de 2019. Noa De la Torre).

Es un pleonasma que puede tener su discusión sobre si es o no necesario. Valencia es una ciudad, por lo que acompañarla con el sustantivo “ciudad” resulta redundante. El autor, en este caso, quiere evitar confusión para que el lector no confunda el partido de la ciudad con el de la comunidad autónoma. Lo cierto es que la comunidad tiene otra denominación, Comunidad Valenciana, aunque en ocasiones se le llama simplemente Valencia. Sin embargo, deben especificarse la denominación en aquellos lugares distintos a la ciudad, como la comunidad o la provincia de Valencia. Se entiende que Valencia sin ningún antecedente que le acompañe es la ciudad.

- [...] que el PP de Valencia [...]

Un conductor francés se desorienta y acaba a 1.000 kilómetros lejos de su casa. (*Diario Información*. 2 de abril de 2019).

a: 4. Indica la dirección que lleva o el término a que se encamina alguien o algo. 6. Precisa el lugar o tiempo en que sucede algo. 7. Indica la situación de alguien o algo. 8. Indica el término de un intervalo de lugar o de tiempo que media entre dos cosas.

La preposición a, en esta oración, al preceder a la distancia ya indica que el hombre se encuentra a una determinada distancia de su casa. Por lo tanto resulta innecesario decir que se encuentra lejos de su casa cuando está a 1000 kilómetros, pues difícilmente estará a 1000 kilómetros cerca.

- [...] y acaba a 1000 kilómetros de su casa.

ahora mismo, ya mismo

- ahora: 1. adv. dem. En este momento o en el tiempo actual.
- ya: 2. adv. Inmediatamente, ahora mismo.

Tanto los adverbios ahora como ya llevan en su significado la inmediatez y hacen referencia al momento presente. Su complementación con el adjetivo mismo refuerzan su significado, y según la propia RAE el adjetivo se usa por pleonasma

- mismo, ma: 3. adj. U., por pleonasma, añadido a los pronombres personales y a algunos adverbios para dar más energía a lo que se dice.

7. La reiteración

En 2018 el número de mujeres víctimas de violencia de género aumentó un 7,9 % hasta las 31.286, cifra que refleja que 1,5 de cada mil mujeres de más de 14 años está inscrita en los registros de víctimas de violencia de género. (*El Mundo*. 28 de mayo de 2019. *Agencia Efe, Europa Press*).

En apenas unas líneas se repiten en dos ocasiones los términos ‘víctimas’ y ‘mujeres’. Es cierto que los tecnicismos pueden dificultar o impedir su sustitución, pero la oración pudo escribirse de otro modo. Hay destacar que, según la legislación actual, las víctimas de violencia de género solo pueden ser mujeres, lo que facilita corregir la oración.

- En 2018 aumentaron en un 7,9% las víctimas de violencia de género, hasta alcanzar las 31.286.

Este martes entran en circulación los nuevos billetes de 100 y 200 euros, los últimos de la serie Europa, que incorporan elementos de seguridad nuevos y mejorados, según informó el Banco Central Europeo (BCE), que asegura que los nuevos billetes pueden comprobarse fácilmente con el método "toque, mire y gire". (*El Mundo*. 28 de mayo de 2019).

En este caso concreto resultaba innecesario repetir los términos “nuevos billetes”, ya que si se suprimen se entiende que se refiere a ese elemento por la construcción de la oración. Hubiera estado más justificado si se separasen tantas oraciones con algún punto, en lugar de formar una tan larga.

- [...] según informó el Banco Central Europeo (BCE), pueden comprobarse fácilmente con el método “toque, mire y gire”
- [...] nuevos y mejorados. El Banco Central Europeo asegura que estos billetes pueden comprobarse fácilmente [...]

Su edad (21 años), su rendimiento (suma 27 goles y siete asistencias este curso), su precio y sus ganas de fichar por el Madrid han sido claves para cerrar la operación, así como el buen trato existente entre ambos clubes. (*Marca*. 4 de junio de 2019. Rubén Jiménez).

Se repite el adjetivo posesivo ‘su’ cuatro veces en la misma oración. Cuando se trata del mismo sujeto es bastante innecesario, además, no aporta ningún refuerzo al significado ni destaca nada.

- Su edad, rendimiento, precio y ganas de fichar por el Madrid [...]

“Jugué muy bien contra él en Barcelona, hace unas semanas, así que voy a tratar de hacer lo mismo. Voy a intentar mantener las emociones positivas que tengo ahora mismo, después de este increíble día”. (*El País*. 9 de junio de 2019. Alejandro Ciriza).

Se repite la fórmula ‘ir a’ en unas pocas líneas. Puede tener un cierto sentido expresivo la repetición de una misma palabra, como explica Álex Grijelmo en *El estilo del periodista*: «Si escribimos “aquella tarde nevaba, nevaba, nevaba” no queremos decir que nevaba tres veces sino que trasladaremos la sensación de una nevada duradera». Sin embargo, en este caso concreto no parece que esta pueda ser la función que quiere transmitir el periodista sobre el esfuerzo a realizar por un tenista. Pudo utilizar otras fórmulas o simplemente suprimir dicha expresión la segunda vez. Otra reiteración que el periodista utiliza sin justificación es el adverbio mismo, si quiso utilizar la expresión pleonástica “ahora mismo” en el primer caso pudo utilizar otra palabra.

- [...] voy a tratar de hacerlo igual, tengo que mantener las emociones positivas que tengo ahora mismo [...]
- [...] trataré de hacer lo mismo, tengo que mantener las emociones positivas que tengo después de este increíble día.

[...] ha indicado que si no es posible "por razones de corrupción o por otras razones se abre la puerta a otras formaciones políticas". (*El Diario.es*. 9 de junio de 2019. *Europa Press*).

En este caso se repite la palabra ‘razones’. Aunque se trata de declaraciones, existen sinónimos muy válidos para reemplazar este término y que no alteran su significado.

- [...] “por razones de corrupción o por otros motivos [...]

"Vox ha recibido votos de gente que nos hubiera votado a nosotros si no hubieran tenido el acelerón que sufrieron de diciembre a abril". (*El Diario.es*. 8 de junio de 2019. Laura Galaup).

En la misma oración se utiliza el pretérito pluscuamperfecto en modo subjuntivo: “hubiera votado”, “hubieran tenido”. La reiteración de este tiempo verbal en tan poco texto añade cierta confusión, resulta una construcción compleja y poco clara. Pueden utilizarse otros tiempos verbales para que, al final, la oración resulte más legible.

- [...] que nos votaría si no hubieran tenido [...]
- Vox ha recibido votos de nuestros posibles votantes gracias al acelerón que sufrieron de diciembre a abril.

En pleno escándalo por los presuntos amaños de partidos, el fútbol español es ahora noticia por un presunto amaño de elecciones. (*El Confidencial*. 10 de junio de 2019. Kike Marín)

El autor repite en dos ocasiones el sustantivo ‘presunto’ cuando existen otros términos que en este contexto pueden significar lo mismo. Dejando la justicia a un lado, en la que hasta que no existe una sentencia, el acusado es presunto, también se le puede señalar como posible, supuesto, etc.

- En pleno escándalo por los presuntos amaños de partidos, el fútbol español es ahora noticia por un posible amaño de elecciones.

[...] después de haber asumido ese cargo durante diez años y haberse mantenido a caballo entre gobiernos liderados por José Luis Rodríguez Zapatero y Mariano Rajoy. (*El Confidencial*. 10 de junio de 2019. Marcos García Rey).

Se utiliza el verbo “haber” en dos ocasiones en la misma oración, además dicha repetición se produce en un espacio muy pequeño del texto. Esta reiteración añade dificultad a la lectura y le resta de claridad. Pueden utilizarse formas verbales simples en lugar de compuestas para que el verbo solo aparezca una vez, incluso ninguna.

- después de ocupar (ostentar) ese cargo durante diez años y haberse mantenido a caballo [...]
- después de ocupar ese cargo diez años y mantenerse a caballo [...]

"Fue un delito y fue un error", admitió el aspirante a Primer Ministro, que aseguró que espera no tener problemas en el futuro para conseguir el visado de entrada en Estados Unidos pese a su inusual confesión. (*El Mundo*. 9 de junio de 2019. Carlos Fresneda).

No suena del todo bien ese “que asegura que” por la repetición de la conjunción. En casos así se puede utilizar la expresión “el cual aseguró que”, o reformular la oración para que la conjunción no sea imprescindible.

- [...] a Primer Ministro. Gove espera no tener problemas en el futuro [...]
- [...] a Primer Ministro, que espera no tener problemas en el futuro [...]

Otra reiteración, también innecesaria, es la reiteración del verbo ‘ser’ en pretérito perfecto simple. Con que se escriba una vez es suficiente, ya que no se altera el mensaje de la oración, podemos ahorrarnos esa repetición.

- “Fue un delito y un error”.

8. Conclusión

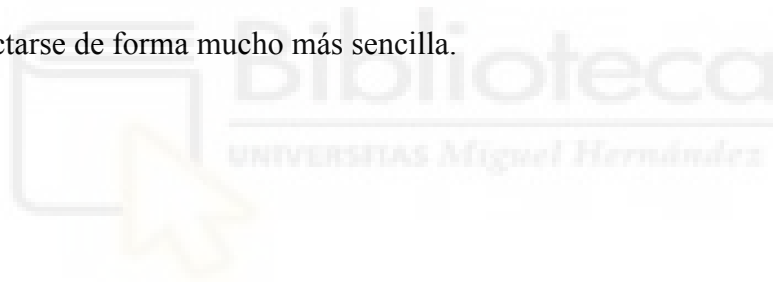
La redundancia y todo lo que abarca, pleonasma y reiteración, está muy presente en nuestro lenguaje. Al final, su aparición en los medios de comunicación no tiene otro motivo que el uso del lenguaje de los periodistas en los propios medios. El lenguaje cotidiano es el que se difunde. Esto no es una crítica, pues la audiencia debe comprender el mensaje, que cuanto más claro y sencillo sea, mejor. El problema viene cuando se complica el lenguaje por sí solo, utilizándose más términos de los necesarios para expresar lo mismo. No sabemos si por un intento de aparentar un lenguaje más culto, el lenguaje acaba perdiendo sencillez y claridad, tanto en los medios como en el habla de la calle. Este es un error infantil, pues muchos tienen la creencia de que si expresan algo con mayor número de palabras, la expresión será más rica, parecerá más culta, formal y correcta. Esta creencia se termina trasladando al habla, como decía anteriormente, utilizando más términos de los necesarios. Y esto no solo ocurre añadiendo palabras. También sucede con el empleo de “el cual” cuando podría simplemente mencionarse la conjunción “que”.

Pero el uso de la redundancia, tema de este trabajo, no es otro que la costumbre, el oír ciertas expresiones e incorporarlas a nuestro propio lenguaje. Haciendo un ejercicio de reflexión y poniendo en cuestión los términos que utilizamos, muchos hablantes pueden darse cuenta de que emplean más de los necesarios. Y pese a ello, pese a ser conscientes de ese abuso de términos (como ocurre con otras impropiedades del lenguaje), suelen rechazarse las correcciones, siempre argumentando que el mensaje se entiende y no importa. Efectivamente, el mensaje se entiende, pero sí que importa. La función del lenguaje al final es trasladar el mensaje para que no solo se entienda, sino que no pueda entenderse de otra forma.

La redundancia, igual que otras impropiedades del lenguaje, añaden a menudo confusión al mensaje. El desconocimiento suele distorsionar el significado, y puede generar sinsentidos. En el ejercicio de este trabajo, uno puede darse cuenta de que, en realidad, en la simplicidad está el verdadero ingenio. La claridad del lenguaje sin el más mínimo error y sin posibilidad de ninguna confusión resulta brillante. Al final, el propósito de este trabajo ha sido practicar este ejercicio, simplificar todo lo posible aquello que leíamos en la prensa para que no fuese redundante.

La redundancia, igual que otros errores que se puedan cometer en el uso del lenguaje, está presente en los medios de comunicación, pues sus trabajadores también son hablantes del mismo idioma y, como tales, cometen errores. Hemos podido comprobar cómo la redundancia está presente en los medios por el lenguaje cotidiano y viceversa, los hablantes escuchan el lenguaje propio de los medios y lo hacen suyo. La costumbre de ciertas expresiones provoca la utilización de términos incorrectos y también la redundancia. El destacar o querer reforzar cierto significado, muchas veces termina ocasionando el uso de más términos de los necesarios. Y aunque puede justificarse cierto pleonasma para reforzar un significado o bien porque el significado de una palabra concreta no es conocida por la mayoría de hablantes, muchas veces es redundante la repetición del mismo mensaje cuando está claro; de hecho dificulta la comprensión y la lectura. Consideramos un error mayor la reiteración. La repetición de un mismo término en apenas unas líneas dificulta la lectura. Aún con el uso sinónimos, se acaba siendo redundante porque no siempre son necesarios, menos en unas líneas breves como un subtítulo o una entradilla.

No debemos tener miedo a la eliminación de ciertos términos en una oración, pues todo puede redactarse de forma mucho más sencilla.



9. Bibliografía y fuentes

El estilo del periodista (Álex Grijelmo) 15ª edición

Diccionario de la Real Academia Española

<https://dle.rae.es/>

<http://lema.rae.es/dpd/srv/search?id=CX0s2gwCdD6KHWZ68h>

Hola.com

https://www.hola.com/realeza/casa_inglesa/20190225137983/duques-sussex-ultimo-dia-viaje-marruecos/

Diario Marca

<https://www.marca.com/futbol/barcelona/2018/04/29/5ae6398fe2704ead4b8b456f.html>

<https://www.marca.com/futbol/real-madrid/2019/06/04/5cdda3c5468aeb854c8b4617.html>

<https://www.marca.com/futbol/athletic/2019/07/01/5d19bc72e2704ef8758b45d8.html>

Eldiario.es

https://www.eldiario.es/politica/Ciudadanos-puerta-PSOE-Castilla-Leon_0_908159334.html

https://www.eldiario.es/politica/partidos-historicos-ultraderecha-irrupcion-Vox_0_907110136.html

Diario Información

<https://www.diarioinformacion.com/sucesos/2019/04/02/conductor-frances-desorienta-acaba-1000/2134912.html>

Alicante Plaza

<https://alicanteplaza.es/el-elche-busca-sustituto-para-benja-que-reforzara-al-hercules>

Expansión

<http://www.expansion.com/empresas/distribucion/2019/02/05/5c58ab52e5fdead10b8b459f.html?cid=SIN8901>

El Confidencial

https://www.elconfidencial.com/espana/comunidad-valenciana/2019-02-07/vox-valencia-cheque-escolar-generalitat_1808110/

https://www.elconfidencial.com/deportes/futbol/2019-06-09/afe-futbolistas-on-sindicatos-elecciones_2062910/

https://www.elconfidencial.com/espana/2019-06-10/cni-inteligencia-relevo-director-mujeres-candidatas_2062066/

Diario El Mundo

<https://www.elmundo.es/television/momentvs/2019/03/12/5c877905fdddf46298b457a.html>

<https://www.elmundo.es/comunidad-valenciana/2019/04/02/5ca25e58fdddf85908b469a.html>

<https://www.elmundo.es/comunidad-valenciana/2019/04/02/5ca25e58fdddf85908b469a.html>

<https://www.elmundo.es/espana/2019/05/28/5cefc5b21efa04c488b466d.html>

<https://www.elmundo.es/economia/macroeconomia/2019/05/28/5cecedf0fdddf16698b4686.html>

<https://www.elmundo.es/internacional/2019/06/09/5cfd152bfdddf4d518b469d.html>

Diario El País

https://elpais.com/cultura/2019/01/30/actualidad/1548863244_980124.html

https://elpais.com/politica/2019/02/24/actualidad/1551033894_777771.html

https://elpais.com/economia/2019/03/04/actualidad/1551683942_991190.html

https://elpais.com/sociedad/2019/03/03/actualidad/1551638433_568255.html

https://elpais.com/internacional/2019/03/18/actualidad/1552905043_446822.html

https://elpais.com/politica/2019/04/01/actualidad/1554134051_825218.html

https://elpais.com/ccaa/2019/04/01/madrid/1554112276_528913.htm

https://elpais.com/deportes/2019/06/08/actualidad/1559950847_319703.html

Columna *En la punta de la lengua*, de Álex Grijelmo

https://elpais.com/elpais/2015/07/24/opinion/1437734337_106262.html

Fundéu BBVA <https://www.fundeu.es/recomendacion/poner-en-valor-algo-o-a-alguien-es-reivindicar-su-importanci>